

LISTA DE TÍTULOS DE BENTO XVI/ JOSEPH RATZINGER PUBLICADOS EM PORTUGUÊS*

LIVROS**

2009

Carta encíclica "Caritas in veritate" do Sumo Pontífice Bento XVI aos bispos, aos presbíteros e diáconos, às pessoas consagradas, aos fiéis leigos e a todos os homens de boa vontade sobre o desenvolvimento humano integral na caridade e na verdade. Città del Vaticano: Libreria Editrice Vaticana, 2009. Também: Prior Velho: Paulinas, 2009, Braga: A.O., 2009; São Paulo: Paulinas, 2009.

* Organizada por João Carlos Loureiro (CADC – Centro Académico de Democracia Cristã, Coimbra). Agradecem-se todas as contribuições para completar e rectificar esta bibliografia (loureiro62@gmail.com). Esta listagem foi elaborada tendo em atenção os seguintes critérios: a) o ano de referência é o da edição original e não o das traduções em língua portuguesa, a não ser quando não conseguimos determinar o primeiro, situação que esperamos resolver numa futura versão; b) alguns aspectos que são, em regra, objecto de tratamento bibliotecónico não foram aqui considerados; c) a listagem não se arroga a pretensão de ser exaustiva, mesmo em matéria de livros; quanto aos artigos, procedeu-se a um primeiro levantamento, centrado na revista de que Joseph Ratzinger foi um dos fundadores, a *Communio – Revista Internacional Católica*, sem prejuízo de terem sido tomadas em consideração outras publicações. Quanto à *Communio* (edição portuguesa; o levantamento revelou-se difícil para a edição brasileira), a tarefa está agora facilitada, em virtude da disponibilização de um índice na página da revista (www.revistacommunio.com), deixando-se o desafio aos responsáveis pela edição nacional de recolherem, num volume, os diferentes escritos que foram traduzidos. Um projecto desta natureza está em curso nos EUA, sendo de realçar o número significativo de artigos publicados (<http://www.communio-icr.com/ratzinger.html>). Trata-se de uma obra em três volumes, tendo já sido publicado o primeiro: *Joseph Ratzinger in Communio, Volume 1: The Unity of the Church: Grand Rapids*, Michigan: Eerdmans, 2010.

Tendo a ideia de apresentar, em anexo, uma lista de títulos de Bento XVI/ Joseph Ratzinger surgido já próximo da conclusão do projecto e atentos os prazos, não foi possível proceder a uma investigação mais aprofundada e, em vários casos, compulsar os textos das edições referidas. Para os interessados num levantamento dos escritos de Joseph Ratzinger até à eleição papal, vide a preciosa bibliografia da obra de Pablo BLANCO, *Joseph Ratzinger: razón y Cristianismo: La victoria de la inteligencia en el mundo de las religiones*, Ediciones Rialp, Madrid, 2005, p. 245-300 [v. agora o Foro de estudios Joseph Ratzinger, que disponibiliza listagens bibliográficas, bem como alguns textos: <http://www.unav.es/tdogmatica/ratzinger/bibliografia.htm>]. Contudo, em relação às traduções portuguesas e brasileiras o trabalho é relativamente incompleto. Infelizmente, a consulta das bibliotecas nacionais de Portugal e Brasil não resolve o problema, atendendo ao número de títulos editados nos dois países que não constam dos respectivos catálogos. A lista baseou-se, pois, no acervo da nossa biblioteca e num conjunto de pesquisas na Internet.

Não se tomaram em consideração os Documentos da Sagrada Congregação para a Doutrina da Fé elaborados no período em que foi Prefeito o Cardeal Joseph Ratzinger. Numa versão revista e aumentada, que esperamos elaborar para publicação em *Estudos – Revista do Centro Académico de Democracia Cristã* (2010), n.º 12, pretendemos inserir a lista de escritos constante do *Osservatore Romano* (edição em língua portuguesa). Os interessados podem ainda ver os textos publicados na versão em língua portuguesa de *30Giorni* (<http://www.30giorni.it/br/default.asp>).

** Sendo esta lista de meados de Abril, é provável que, no momento em que a lê, estejam já disponíveis outros títulos. Aliás, também o número de livros sobre Bento XVI disponíveis em português – a chamada bibliografia passiva, que pretendemos tratar proximamente – crescerá por certo, referindo-se, desde já, o livro de Aura MIGUEL (*As razões de Bento XVI*, Texto Editores, Alfragide, 2010).

Pensamentos sobre o sacerdócio, Lucerna, 2010 [trad.: *Pensieri sul sacerdozio*. Città del Vaticano: Libreria Editrice Vaticana]. Também: São Paulo, Loyola, 2010.

Pensamentos sobre a eucaristia; trad. Isaiás Hipólito. Braga: Editorial A.O., 2010 [trad.: *Pensieri sull' Eucaristia: Selezione di testi di papa Benedetto XVI*. Libreria Editrice Vaticana: Città del Vaticano, 2009].

Diálogo de Bento XVI com os Sacerdotes. Paulus: Lisboa, 2009 [Libreria Editrice Vaticana: Città del Vaticano, 2009].

Carta do Santo Padre Bento XVI para a proclamação de um Ano Sacerdotal. São Paulo: Loyola, 2009 [Lettera per l'indizione di un anno sacerdotale in occasione del 150° anniversario del dies natalis del santo curato d'Ars. Città del Vaticano: Libreria Editrice Vaticana, 2009].

A santidade não passa de moda. Braga: Editorial Franciscana, 2009 [La Santità non passa mai di moda. Città del Vaticano: Libreria Editrice Vaticana, 2009].

2008

Os Padres da Igreja: de Clemente Romano a Santo Agostinho. Braga: Editorial Franciscana, 2008 [I Padri della Chiesa: da Clemente Romano a Sant' Agostino. Città del Vaticano: Libreria Editrice Vaticana, 2008]; também: *Os Padres da Igreja: de Clemente Romano a Santo Agostinho*, Lisboa: Portugalia, 2008.

Paulo, o apóstolo dos gentios; trad. João Gomes Filipe. Lisboa: Paulus, 2008 [Paolo l'apostolo delle genti. Città del Vaticano: Libreria Editrice Vaticana; San Paolo: Cinisello Balsamo, 2008].

Ave Maria: o rosário meditado; trad. Libreria Editrice Vaticana. Braga: Editorial Franciscana, 2010 [Maria voll der Gnade: Betrachtungen zum Rosenkranz. Hrsg. von Franz Johna. Mit einem Vorw. von Christoph Schönborn. Freiburg im Breisgau; Basel; Wien: Herder, 2008].

Homilias: Ano litúrgico comentado por Joseph Ratzinger. Coordenação de Sandro Magister. Braga: Editorial Franciscana, 2009 [Omèlie: l'anno liturgico narrato da Joseph Ratzinger. A cura di Sandro Magister. Milano: Libri Scheiwiller, 2008].

Maria: homilias, orações, discursos. Abrunheira, Sintra: Editora K, 2010 [Maria: Papst Benedikt XVI. über die Gottesmutter. Augsburg: Sankt-Ulrich-Verlag, 2008].

Com Maria ao Encontro de Jesus: o Papa fala da Mãe do Senhor. Prior Velho: Paulinas, 2009 [*Con Maria incontro a Gesù: il Papa parla della mamma del Signore.* Paoline, 2008].

Perguntas e respostas. São Paulo: Pensamento, 2009; trad. Euclides Luiz Calloni ; Cleusa M. Wosgrau [*Questions and answers.* Huntington: Our Sunday Visitor, 2008].

2007

Sacramentum caritatis: Exortação Apostólica Pós-sinodal de Sua Santidade Bento XVI ao Episcopado, ao clero, às pessoas consagradas e fiéis leigos sobre a eucaristia, fonte e ápice da vida e da missão da Igreja. Città del Vaticano: Libreria Editrice Vaticana, 2007. Também Prior Velho, Paulinas, 2007; Braga: Editorial A.O., 2007. Também: São Paulo: Paulinas, 2007.

Salvos na esperança: Carta Encíclica Spe Salvi do Sumo Pontífice Bento XVI aos Bispos, aos Presbíteros e aos Diáconos, às pessoas consagradas e a todos os fiéis leigos sobre esperança cristã. Città del Vaticano: Libreria Editrice Vaticana, 2007. Também: Prior Velho: Paulinas; Braga: A.O., 2007; Barcelos, 2008; São Paulo: Paulinas, 2007.

Carta apostólica de Bento XVI sob a forma de Motu proprio, Summorum Pontificum, sobre o uso da liturgia romana anterior à reforma realizada em 1970. São Paulo: Paulinas, 2007 [*Lettera Apostolica 'Moto Proprio Data' Summorum Pontificum sull'uso della Liturgia Romana Anteriore alla Riforma del 1970.* Città del Vaticano: Libreria Editrice Vaticana, 2007].

Jesus de Nazaré; trad. de José Jacinto Ferreira de Farias ; rev. Francisco Boléo. Lisboa: A Esfera dos Livros, 2007 (2.^a ed., e 3.^a ed., 2007; 4.^a ed., 2008; 5.^a (edição comemorativa da Visita), 2010; edição ilustrada: 2008) (*Jesus Von Nazareth, Erster Teil, Von der Taufe im Jordan bis zur Verklärung,* Freiburg im Breisgau; Basel; Wien: Herder, 2007). Também: *Jesus de Nazaré: primeira parte: do batismo no Jordão à transfiguração;* trad. José Jacinto Ferreira de Farias. Edição 1.^a, 2.^a reimpressão; São Paulo: Planeta do Brasil.

Os apóstolos e os primeiros discípulos de Cristo: as origens da Igreja; rev. Amador Pereira Carreira; trad. Libreria Editrice Vaticana. Editorial Franciscana: Braga, 2008 [*Gli apostoli e i primi discepoli di Cristo: alle origini della Chiesa.* Città del Vaticano: Libreria Editrice Vaticana, 2007]. Também: *Os doze apóstolos e os primeiros discípulos de Jesus nas origens da Igreja;* apresent. de textos Senra Coelho. Lisboa: Paulus, 2008. *Os apóstolos: uma introdução às origens da fé cristã.* São Paulo: Pensamento, 2008.

Mistagogias de Bento XVI sobre a Igreja; org. e intr: Boaventura Kloppenburg. Petrópolis: Vozes, 2007 [não foi possível compulsar a obra; compreenderá uma selecção das catequeses de Bento XVI].

Palavras do Papa Bento XVI no Brasil, São Paulo: Paulinas, 2007.

Pensamentos marianos; trad.: Bernardino Henriques. Introd. P. Ermes Maria Ronchi. Seleção de textos: Lúcio Coco. Palheira: Gráfica de Coimbra 2 [*Pensieri mariani*. Città del Vaticano: Libreria Editrice Vaticana, 2007].

Creio em um só Deus. coment. pelo Papa Bento XVI; rev. Lídia Freitas. Lisboa: Bertrand, 2007 [Mondolibri: Milano, 2007].

2006

Pensamentos espirituais: [Abril 2005-Março 2006]; trad. Ana Sasseti da Mota. São João do Estoril: Lucerna, 2006 [*Pensieri spirituali*, Città del Vaticano: Libreria Editrice Vaticana, 2006].

A família e a transmissão da fé; introd. e org. Pe. Duarte da Cunha. Prior Velho: Paulinas, 2006.

Credo para hoje: em que acreditam os cristãos; trad.: José António Correia Pereira. Braga: Editorial Franciscana, 2007 [*Credo für heute: was Christen glauben*; Zaborowski, Holger [Hrsg.]. Freiburg im Breisgau; Basel; Wien: Herder, 2006].

Os movimentos na Igreja: Presença do Espírito e esperança para os homens; trad. António Maia da Rocha. S. João do Estoril: Lucerna, 2007 (reúne dois textos italianos: *La bellezza di essere cristiani e la gioia di comunicarlo*. Città del Vaticano: Libreria Editrice Vaticana, 2006; também: Città del Vaticano: Libreria Editrice Vaticana, 2006; *Nuove irruzioni dello Spirito: I movimenti nella Chiesa*. Cinisello Balsamo: San Paolo, 2006).

A beleza de ser cristão. São Paulo: Canção Nova, 2007 [*La bellezza di essere cristiani e la gioia di comunicarlo*. Città del Vaticano: Libreria Editrice Vaticana, 2006]. Também: *Os movimentos na Igreja: Presença do Espírito e esperança para os homens*. S. João do Estoril: Lucerna, 2007.

Tu és Pedro. São Paulo: Canção Nova, 2007 [*Tu sei Pietro! Discorsi inaugurali del Santo Padre Benedetto XVI*. Città del Vaticano: Libreria Editrice Vaticana, 2006].

O diálogo com os jovens. São Paulo: Canção Nova, 2007 [*In dialogo con i giovani in preparazione alla 20ª Giornata mondiale della gioventù*, Città del Vaticano: Libreria Editrice Vaticana, 2006].

Família, viva e transmita fé, São Paulo: Canção Nova, 2007 [*Famiglia, vivi e trasmetti la fede!*. Città del Vaticano: Libreria Editrice Vaticana, 2006].

Misericórdia e verdade. São Paulo: Canção Nova, 2007 [trad.: *Misericordia e verità di incontreranno*. Città del Vaticano: Libreria Editrice Vaticana, 2006].

Deus caritas est. Città del Vaticano: Libreria Editrice Vaticana, 2006. Também, Prior Velho: Paulinas, 2006; Braga: Secretariado Geral do Apostolado da Oração, 2006; São

Paulo: Canção Nova, 2006; São Paulo: Loyola, 2006 (em relação a edições especiais, vejam-se: *Introdução e comentários de Angelo Scola: Deus Caritas est – encíclica*: São João do Estoril, Principia, 2006; *Introduzione e commento di Angelo Scola*, Siena: Edizioni Cantagalli, 2006; *Deus é Amor. Deus caritas est*. Rei dos Livros. Lisboa, 2006, Comentários: Tony Neves) *.

Com Jesus, a vida é uma festa: o Papa às crianças da primeira comunhão; trad. Maria do Rosário Pernas; il. Sandra Bersanetti. Prior Velho: Paulinas, 2007 [*Con Gesù la vita è una festa: il Papa ai bambini della prima comunione*. Paoline, 2006].

2005

A Europa de Bento na crise de culturas; rev. José João Leiria; trad. António Rocha. Lisboa: Alêtheia, 2005 [*L' Europa di Benedetto nella crisi della culture*. Città del Vaticano: Libreria Editrice Vaticana, 2005].

Quem nos ajuda a viver?: de Deus e do Homem; trad.: José António Correia Pereira. Braga: Editorial Franciscana, 2006 [*Wer hilft uns leben?: von Gott und Mensch*. Hrsg. von Holger Zaborowski und Alwin Letzkus. Mit einem Nachw. von Holger Zaborowski, Freiburg im Breisgau; Basel; Wien: Herder, 2005].

Via Sacra: meditações e orações do Cardeal Joseph Ratzinger; trad. António Maia da Rocha. Prior Velho: Paulinas, 2006 [*Via Crucis al Colosseo*. Città del Vaticano: Libreria Editrice Vaticana, 2005]. Também: *Via-sacra no Coliseu: Meditações e orações de Bento XVI*; trad. Joana da Cruz. São Paulo: Paulinas, 2007 (2.^a ed.: 2010).

A revolução de Deus; introd. Cardeal Camillo Ruini; trad. António Maia da Rocha. [1a ed.]. Prior Velho: Paulinas, 2005 [*La rivoluzione di Dio*; trad.: LEV – Libreria Editrice Vaticana. Cinisello Balsamo: San Paolo]. Também: São Paulo: Paulinas, 2006.

Dialética da secularização: sobre razão e religião; org.: Florian SCHÜLLER. Aparecida, SP: Idéias & Letras, 2007 [*Dialektik der Säkularisierung: über Vernunft und Religion* / Jürgen Habermas ; Joseph Ratzinger. Mit einem Vorw. hrsg. von Florian Schuller, Freiburg im Breisgau; Basel; Wien: Herder, 2005; nota: em Portugal, os textos de Jürgen Habermas e Joseph Ratzinger foram publicados em *Estudos – Revista do Centro Académico de Democracia Cristã* N.S. (2004/3-I), p.45-55; 57-66; trad.: Maria Benedita Bettencourt; introd.: João Carlos Loureiro: 41-43).

Paolo Flores D'ARCAIS, *Existe Deus? Um confronto sobre a verdade, fé e ateísmo*; tradução de Artur Morão. Lisboa: Pedra Angular, 2009 [*Dio esiste?*. Quaderno speciale Micromega. Roma, 2005]. Também: *Deus existe?*. Joseph Ratzinger (Papa Bento XVI); [debate com] Paolo Flores d'Arcais; [intermediado por] Gad Lerner; trad. Sandra Martha Dolinsky. São Paulo: Planeta do Brasil, 2009].

* Publicada em 2006, a Encíclica foi dada em Roma, no dia 25 de Dezembro de 2005.

O esplendor da Glória de Deus: meditações para o ano litúrgico. Braga: Editorial Franciscana, 2007 [Gottes Glanz in unserer Zeit: Meditationen zum Kirchenjahr. Freiburg im Breisgau; Basel; Wien: Herder, 2005].

Bento XVI: um simples e humilde trabalhador. Prior Velho: Paulinas, 2005. [Benedetto XVI: un semplice e umile lavoratore. Cinisello Balsamo: San Paolo, 2005].

Bento XVI: conheçamos o nosso Papa. Prior Velho: Paulinas, 2005 [Benedetto XVI: per conoscere il nostro papa. Paoline Edizioni, 2005].

2004

Europa: os seus fundamentos hoje e amanhã; trad. António Maia da Rocha. Apelação: Paulus, 2005; 2.^a ed.: 2005 [Europa: I suoi fondamenti oggi e domani; trad. di Ellero Babini, Viviana De Marco. Cinisello Balsamo: San Paolo, 2004].

2003

Fé, verdade, tolerância: o cristianismo e as grandes religiões do mundo; trad. Gertrud Bakaus Simão Portugal, Maria Correia Branco; rev. H. Noronha Galvão. Lisboa: Universidade Católica, 1.^a ed., 2006 (reimp. 2007) [Glaube - Wahrheit - Toleranz. Das Christentum und die Weltreligionen. Freiburg im Breisgau; Basel; Wien: Herder, 2003]. Também: São Paulo, Instituto Brasileiro de Filosofia e Ciência “Raimundo Lúlio”, 2007; trad. Sivar Hoepfner Ferreira; rev.: Edson Dognaldo Silva.

A caminho de Jesus Cristo; trad. de Isaías Hipólito. Coimbra: Tenacitas, 2006. [Unterwegs zu Jesus Christus. Augsburg: Sankt-Ulrich-Verlag, 2003].

2002

Caminhar juntos na fé: a Igreja como "Comunhão"; publicação de homenagem, no 75. aniversário de Cardeal Joseph Ratzinger / Joseph Ratzinger (Papa Bento XVI). Ed. por Círculo de Alunos. Red.: Stephan Otto Horn e Vinzenz Pfnür. [Trad. do orig. alemão por: Manuel Losa] Braga. Editorial A.O. [Weggemeinschaft des Glaubens: Kirche als Communio; Festgabe zum 75. Geburtstag. Hrsg. vom Schülerkreis. Red.: Stephan Otto Horn und Vinzenz Pfnür, Augsburg : Sankt-Ulrich-Verlag, 2002: a trad. portuguesa é apenas parcial].

2001

Deus próximo de nós: a Eucaristia centro da vida. Trad. Isaías Hipólito. Coimbra: Tenacitas, 2005 [Gott ist uns nah. Eucharistie: Mitte des Lebens. Hrsg. von Horn, Stephan Otto/ Pfnür, Vinzenz, Augsburg 2001].

2000

Deus e o mundo: a fé cristã explicada por Bento XVI: uma entrevista com Peter Seewald. Trad. Maria Azevedo; Rev. José Carlos Lopes de Miranda, Coimbra: Tenacitas, 2006 [*Gott und die Welt: Glauben und Leben in unserer Welt: Ein Gespräch mit Peter Seewald*, Köln 2000].

Introdução ao espírito da Liturgia; trad. Jana Almeida Olsansky. Lisboa: Paulinas, 2001 (2.^a ed.: Lisboa, 2006) [*Der Geist der Liturgie: eine Einführung*, Freiburg im Breisgau; Basel; Wien: Herder, 2000].

1999

João Paulo II: vinte e dois anos na história com Fátima presente; trad. Maria do Rosário C. Pernas. Fotografia: Giancarlo Giuliani. Apelação: Paulus. 2000 [*Giovanni Paolo II: vent' anni nel storia*. Edizioni San Paolo, Cinisello Balsamo, 1999]. Também *João Paulo II: vinte anos na história*; trad. de José Afonso Beraldin da Silva. São Paulo: Paulinas, 2000.

1997

A minha vida: autobiografia do Papa Bento XVI; Trad. José J. C. Serra. Lisboa: Livros do Brasil, 2005 [*La mia vita. Ricordi (1927-1977)*. Cinisello Balsamo: San Paolo, 1997]. Também: *Lembranças da minha vida: Papa Bento XVI Autobiografia parcial (1927-1977)*, São Paulo: Paulinas, 2007.

Homilias sobre santos; trad.: Roberto Vidal da Silva Martins. São Paulo: Quadrante, 2007 [*Heiligenpredigten*. München: Erich Wewel Verlag, 1997].

1996

O sal da terra: o cristianismo e a Igreja Católica no limiar do terceiro milénio; trad. Inês Madeira de Andrade. Lisboa: Multinova. 1997 (3.^a edição: Tenacitas, Coimbra, 2007) [*Salz der Erde: Christentum und katholische Kirche an der Jahrtausendwende: ein Gespräch mit Peter Seewald*. München: Wilhelm Heyne Verlag: 1996]. Também: *O sal da terra: o Cristianismo e a Igreja Católica no limiar do terceiro milénio*; trad. Inês Madeira de Andrade. Rio de Janeiro: Imago, 1997.

1993

Breve introdução ao catecismo da Igreja Católica. Em co-autoria com Christoph Schönborn. Trad. de Flávio Cavalca de Castro. Aparecida, SP: Ed. Santuário, 1997 (3.^a ed.: 2005) [*Kleine Hinführung zum Katechismus der katholischen Kirche*. München; Zürich; Wien: Verlag Neue Stadt, 1993].

Verdade, valores, poder: pedras-de-toque da sociedade pluralista; trad. José António Correia Pereira. Braga: Editorial Franciscana, 2006 [*Wahrheit, Werte, Macht*:

Prüfsteine der pluralistischen Gesellschaft, Freiburg im Breisgau; Basel; Wien: Herder, 1993].

Natureza e missão da teologia; trad. de Carlos de Almeida Pereira. Petrópolis, RJ: Vozes, 2008 [*Wesen und Auftrag der Theologie : Versuche zu ihrer Ortsbestimmung im Disput der Gegenwart*. Einsiedeln; Freiburg im Breisgau: Johannes Verlag, 1993].

1991

Questões sobre a Igreja; trad. António Maia da Rocha. Lisboa: Paulistas, 1992 [*Zur Gemeinschaft gerufen: Kirche heute verstehen*, Freiburg im Breisgau; Basel; Wien: Herder, 1990]. Também: *Compreender a Igreja hoje: vocação para a comunhão*; trad. Mateus Ramalho Rocha. Petrópolis: Vozes, 1992; também: 2.^a ed., 2005; 2006, 3.^a ed.

A Igreja e a nova Europa; trad. do ital.: Henrique Barrilaro Ruas. Lisboa : Verbo, 1994 (reimp.: 2005) [*Wendezeit für Europa?: Diagnosen und Prognosen zur Lage von Kirche und Welt*. Einsiedeln; Freiburg im Breisgau: Johannes-Verlag]

1989

Olhar para Cristo: exercícios de fé, esperança e caridade, Coimbra: Tenacitas, 2006 [*Auf Christus schauen: Einübung in Glaube, Hoffnung, Liebe*; a edição portuguesa baseou-se na italiana: *Guardare Cristo: Esercizi di fede, speranza e carita*, Milano, 1989].

1986

No Princípio Deus criou o Céu e a Terra; trad.: Alfredo Dinis/ Miguel Panão. Rev. João Duque; José Gama; Maria João Carmona. Principia: Parede, 2010 [*Im Anfang schuf Gott: Vier München Fastenpredigten über Schöpfung und Fall*. München, 1986].

1985

O caminho pascal; trad. António Maia da Rocha. São João do Estoril, Cascais: Lucerna, 2006 [*Il cammino pasquale: corso di esercizi spirituali tenuti in Vaticano alla presenza di S. S. Giovanni Paolo II*. Milano: Ancora, 1985]. Também: *O caminho pascal: curso de exercícios espirituais realizado no Vaticano na presença de S. S. João Paulo II*. Trad.: Attilio Cancian. São Paulo: Loyola, 1986.

Diálogos sobre a fé; apresentados por Vittorio Messori; trad.: Fernando Guimarães CSSR, Lisboa: Verbo, 1985 (reimp. Lisboa: Verbo, 2005) [*Rapporto sulla fede. Vittorio Messori a colloquio con Joseph Ratzinger*, Torino, 1985]. Também: *A fé em crise?: o Cardeal Ratzinger se interroga*; trad.: Fernando José Guimarães, São Paulo: E.P. U., 1985.

Prefácio a Luigi GIUSSANI. *O sentido de Deus e o homem moderno*. Lisboa: DIEL, 1997 (2.^a ed.: Lisboa, 1998), p. 7-8 [*Il senso di Dio e l' uomo moderno*. Milano: Rizzoli, 1994]. Também: *O senso de Deus e o homem moderno*. Rio de Janeiro: Nova Fronteira, 1997.

1980

Maria, primeira Igreja. Em co-autoria com Hans Urs von Balthasar; trad. Maria Armada de Saint-Maurice. Coimbra: Gráfica de Coimbra, 2004 [*Maria – Kirche im Ursprung*. Freiburg: Johannes Verlag, 1980].

1973

Dogma e anúncio; trad. Antônio Steffen. São Paulo: Loyola, 2007 [*Dogma und Verkündigung*. München; Freiburg (Br.): Wewel, 1973; ⁴2005]. Também: *Dogma e anunciação*; trad. Antônio Steffen. São Paulo: Loyola, 1977.

1971

A união das nações: uma visão dos Padres da Igreja; trad.: Franz van de Water. São Paulo: Loyola, 1975 [*Die Einheit der Nationen: eine Vision der Kirchenvater*, Salzburg; München, Pustet, 1971].

1970

Fé e futuro; trad. Conceição Barreira de Sousa. S. João do Estoril: Principia, 2008 (*Glaube und Zukunft*, München: Kösel, 1970). Também: *Fé e futuro*, trad. Honório Rito. Petrópolis: Vozes, 1971.

Democracia na Igreja: possibilidades, limites, perigos; trad. Alexandre Macintyre. São Paulo: Paulinas, 1976 [com H. MAIER, *Demokratie in der Kirche: Möglichkeiten, Grenzen, Gefahren*; Hans Maier, Limburg: Lahn-Verlag, 1970].

1969

O novo povo de Deus; trad.: Clemente Raphael Mahl. São Paulo: Paulinas, 1974 [*Das neue Volk Gottes: Entwürfe zur Ekklesiologie*. Patmos: Düsseldorf, 1969].

1968

Introdução ao cristianismo: preleções sobre o «Símbolo Apostólico»; trad. Alfred J. Keller. Cascais: Principia, 2005 [*Einführung in das Christentum*. (1968, 2000)]. Também: *Introdução ao cristianismo: preleções sobre o símbolo apostólico*. Trad.: Jose Wisniewski Filho. São Paulo: Herder, 1970; *Introdução ao cristianismo: preleções sobre o símbolo apostólico com um novo ensaio introdutório*; trad.: Alfred J. Keller. 2.^a ed. São Paulo: Loyola, 2006 (1.^a ed.: São Paulo: Loyola, 2005).

1965

Do sentido de ser cristão: três homilias; trad. Ana Maria Syder Fontinha. Parede: Principia, 2009 [*Vom Sinn des Christseins: drei Predigten*, München, 1965]. Também: *O que é ser cristão*. Caxias do Sul: Paulinas, 1969.

Revelação e tradição. Em co-autoria com Karl Rahner. Trad. Belchior Cornélio da Silva. São Paulo: Herder, 1968 [*Offenbarung und Überlieferung*. Freiburg i. Br.; Basel; Wien: Herder 1965).

PREFÁCIOS E OUTROS TEXTOS

2009

Mensagem de abertura: o padre, o homem da alegria e a esperança. In: Christoph SCHÖNBORN, *A alegria de ser padre a exemplo do Cura D'Ars*. Prior Velho: Paulinas, 2010, p. 9-12 [Ouverture: le prêtre, l'homme de la joie et de l'espérance. In: *La joie d'être prêtre: à la suite du Curé d'Ars*. Burtin: Editions des Beatitudes, 2009].

2008

José A. MARTÍNEZ PUCHE, OP. *Sacerdotes para o nosso tempo: João Paulo II e Bento XVI falam sobre o sacerdócio*; trad. Isaías Hipólito. Palheira: Gráfica de Coimbra, 2009 [íntegra "Textos sacerdotais de Bento XVI (2005-2008)", p. 131-258]. [*Sacerdotes para nuestro tiempo: Juan Pablo II y Benedicto XVI hablan sobre el sacerdocio*. Madrid: Edibesa, 2009].

2007

O Papa e o mendigo: pensamentos e meditações do Papa Bento XVI e do Padre Werenfried; coord. John Newton, Terry Murphy; trad. e adapt. Alexandra Ferreira. Lisboa: Fundação Ajuda à Igreja que Sofre, 2007 [*The Pope and the Beggar: Thoughts and Meditations with Pope Benedict XVI and Father Werenfried*; John Newton, Terry Murphy (Editor), Aid to the Church in Need (United Kingdom) 2007].

2005

Antonio Efro FELTRIN. *Vida e testamento de João Paulo II e homilia do Cardeal Ratzinger*. São Paulo: Paulinas, 2005.

Missa do início do Pontificado de Bento XVI: Homilia de Bento XVI (24 de Abril de 2005; trad. não oficial*) do Patriarcado de Lisboa). In Paulo João SANTOS com Aura MIGUEL, *Bento XVI: as escolhas de um Papa*. Lisboa: Publicações D. Quixote, 2005, p. 161-169).

* Para as versões oficiais, consulte http://www.vatican.va/holy_father/benedict_xvi/index_po.htm.

Homilia de Bento XVI na missa com os cardeais (20 de Abril de 2005; trad. não oficial do Patriarcado de Lisboa). In Paulo João SANTOS com Aura MIGUEL, *Bento XVI: as escolhas de um Papa*. Lisboa: Publicações D. Quixote, 2005, p. 116-123.

Santa Missa «Pro Eligendo» Romano Pontífice: Homilia do Cardeal Joseph Ratzinger (18 de Abril de 2005; trad. não oficial do Patriarcado de Lisboa. In Paulo João SANTOS com Aura MIGUEL, *Bento XVI: as escolhas de um Papa*. Lisboa: Publicações D. Quixote, 2005, p. 76-80.

2000

Comissão Teológica Internacional, *O pluralismo teológico: a Igreja e a as culpas do passado*. São Paulo: Edições Loyola, 2002 [*Memoria e riconciliazione: La Chiesa e le colpe del passato*, 2000].

1997

Prefácio a *O evangelho perante a desordem mundial*; trad. Henrique Barrilaro Ruas. Lisboa: Grifo, 2000 [*L'Évangile face au désordre mondial*. Paris: Fayard, 1997].

1998

Prefácio a *Vem, Espírito Criador: meditações sobre o Veni Creator /Raniero Cantalamessa*; trad.: Isaiás Hipólito. Braga: Editorial A.O., 2009 [*Il canto dello Spirito: meditazioni sul Veni creator*. Roma: Ancora, 1998].

1994

Prefácio a Luigi GIUSSANI. *O sentido de Deus e o homem moderno*. “A questão humana” e a novidade do cristianismo. Lisboa: DIEL, 1997 (2.^a ed.: Lisboa, 1998) [*Il senso di Dio e l'uomo moderno*. Milano: Rizzoli, 1994]. Também: *O senso de Deus e o homem moderno: a questão humana e a novidade do cristianismo*; trad. Durval Cordas, Paulo Afonso E. Oliveira. Rio de Janeiro: Nova Fronteira, 1997.

1993

Prefácio ao documento da Comissão Bíblica. In: Comissão Pontifícia Bíblica, *A interpretação da Bíblia na Igreja: Discurso de Sua Santidade o Papa João Paulo II e documento da Comissão Pontifícia Bíblica*. Secretariado Geral do Episcopado; Editora Rei dos Livros: Lisboa, 1994, p. 27-30.

1986

Teses de Cristologia. In: *Novo Testamento e Cristo*. São Paulo, 1986, p. 3-5.

1985

O Vaticano II e a Igreja Latino-Americana. José Oscar BEOZZO(org.); trad.: Luiz João Gaio. São Paulo: Edições Paulinas, 1985.

1967

SCHWEIZER, Edouard; CONGAR, Yves M.-J. PAUWELS, Charles WINKLHOFER, Alois, *A Igreja em nossos dias*; trad. José J. Queiroz, Caxias do Sul: Paulinas, 1969 [*La Chiesa ai nostri giorni*. Cinisello Balsamo: Paoline, 1967].

1966

Notas eclesiológicas ao esquema sobre os Bispos. In *Novas estruturas na Igreja: temas conciliares IV*; trad. Fernando A. Monteiro. Lisboa: Livraria Moraes Editora, 1966, p. 183-202 [Ekklesiologische aantekeningen betreffende het schema «over de bisschoppen», primateit, collegialiteit, bischoppenconferenties, 6, *Hilversum* 1966, p. 152-165; a conferência foi proferida em 1963].

1965

«Fora da Igreja não há salvação». In *O mistério da Igreja: temas conciliares I*; trad. Fernando A. Monteiro. Lisboa: Livraria Moraes Editora, 1965, p. 57-67 [textos publicados pelo *Documentatie Centrum Concilie*].

REVISTAS: ALGUNS ARTIGOS

2008

Parecer sobre a dissertação de doutoramento de Henrique de Noronha Galvão: "O conhecimento existencial de Deus em Agostinho. Uma leitura hermenêutica das Confessiones". *Didaskalia*. Lisboa, Vol. 38 (2008), n. 2, p. 39-49 [Original dactilografado de 14 de Fevereiro de 1979, publicado, pela primeira vez, nas p. 44-49].

2005

A Europa na crise das culturas. *Communio: Revista Internacional Católica*. Lisboa. Vol. 22 (2005), n. 2, p. 227-238. Trad.: Maria C. Branco.

Mensagem do Papa Bento XVI aos Participantes no Congresso Internacional no Centenário do Nascimento do Teólogo Hans Urs von Balthasar. *Estudos: Revista do Centro Académico de Democracia Cristã*. Coimbra. (2005), n. 5, p. 385-387.

O pensamento do Papa Bento XVI, segundo o cardeal Joseph Ratzinger. *Revista Eclesiástica Brasileira*. Petrópolis. Vol. 65 (2005), n. 259, p. 663-671.

2004

Diálogo de Jürgen Habermas e Cardeal Joseph Ratzinger: em torno dos fundamentos morais pré-políticos do Estado constitucional: posição. *Estudos: Revista do Centro Académico de Democracia Cristã*. Coimbra. (2004), n. 3-I, p. 57-66 [Vorporpolitische moralische Grundlagen eines freiheitlichen Staates. Stellungnahme J. Kard. Ratzinger. *Zur Debatte* 34 (2004), n. 1, p. 5-6].

A procura da paz. *Communio: Revista Internacional Católica*. Lisboa. Vol. 21 (2004), n. 3, p. 261-272. Trad.: Maria C. Branco

2001

A nova evangelização. *Acção Católica*. Braga. 85 (2001), n. 3, p. 205-217.

2000

Europa, os seus fundamentos espirituais, ontem, hoje e amanhã. *Humanística e Teologia*. Porto. T. 22 (2001), n. 2, p. 159-175 [Europas Kultur und ihre Krise, leicht gekürzte Fassung des Vortrags am 28. November 2000 in der Bayerischen Vertretung in Berlin, *Die Zeit* (7.12.2000)].

1999

Fé, verdade e cultura – I: reflexões a propósito da Encíclica *Fides et Ratio*. *Communio: Revista Internacional Católica*. Lisboa. Vol. 16 (1999), p. 464-472; Fé, verdade e cultura – II: reflexões a propósito da Encíclica *Fides et Ratio*. *Communio: Revista Internacional Católica*. Lisboa. Vol. 16 (1999), p. 557-568 [Die Einheit des Glaubens und die Vielfalt der Kulturen, *Communio* 28 (1999), p. 289-305].

Verdade do Cristianismo?. *Estudos: Revista do Centro Académico de Democracia Cristã*. Coimbra. (2005), n. 4, p. 183-195. Trad.: José Carlos Seabra Pereira [Vérité du Christianisme?. *Documentation Catholique* (2000), n. 2217 p. 29-35].

1997

Eucaristia como génese da missão. *Communio*. Rio de Janeiro. (1998), n. 17, p. 64-84 [Eucaristia come genesi della missione. *Il Regno* 42 (1997), p. 588-593]

1996

O sinal de Caná: homilia. *Communio: Revista Internacional Católica*. Lisboa. Vol. 13 (1996), n. 6, p. 553-558 [Fátima, 13 de Outubro de 1996].

1995

A nova Aliança. *Communio: Revista Internacional Católica*. Lisboa. Vol. 12 (1995), n. 5, p. 394-409. Trad. do alemão: Maria C. Branco [*La Nuova Alleanza: sulla Teologia dell' Alleanza nel Nuovo Testamento. Rassegna di teologia* 36 (1995), p. 9-22; trad. alemã: *Der neue Bund: zur Theologie des Bundes im Neuen Testament. Communio* 24 (1995), p. 193-208].

1994

Evangelho e o catecismo: introduzir no conhecimento concreto de Jesus seguindo o realismo das narrativas evangélicas. *Revista de Cultura Bíblica*. São Paulo. V. 18, n. 69, p. 77-92, 1994.

1992

Igreja e Europa. *Communio: Revista Internacional Católica*. Lisboa. Vol. 9 (1992), n. 6, p. 540-547. Trad.: Maria C. Branco.

Bioética e moral cristã. *Leopoldianum*. Santos. Vol. 18 (1992), p. 121-130.

Necessidade da consciência: liberdade, direito e bem. *Communio: Revista Internacional Católica*. Lisboa. Vol. 10 (1993), n. 5, p. 430-434. Trad.: Maria C. Branco [trad.: *Réponse en Institut de France. Académie des Sciences Morales et Politiques*. Paris, 1992].

1991

Origem e natureza da Igreja. *Communio*. Rio de Janeiro. (1990), p. 234-248.

Igreja universal e Igreja particular: a missão do bispo. *Communio*. Rio de Janeiro. (1990), p. 261-272.

1990

Jesus Cristo hoje. *Communio: Revista Internacional Católica*. Lisboa. Vol. 14 (1997), p. 202-218 [Jesus Christus heute. *Communio* 19 (1990), p. 56-709].

1988

Cheia de graça: elementos bíblicos da devoção mariana. *Communio: Revista Internacional Católica*. Lisboa. Vol. 8 (1991), n. 5, p. 455-467. Trad.: Lucília Catarino

[“Du bist voll Gnade”: Elemente biblischer Marienfrömmigkeit. *Communio*. 17 (1988), p. 540-549].

Hans Urs von Balthasar. *Communio*. Rio de Janeiro. (1988), n. 40, p. 293-297.

1986

Mercado, economia e ética. *Communio: Revista Internacional Católica*. Lisboa. Vol. 26 (2009), n. 3, p. 273-279. Trad. Leonor Correia [Church and economy: responsibility for the future of the world economy. *Communio* 13 (Fall 1986), p. 199-204].

1985

A Esperança. *Communio: Revista Internacional Católica*. Lisboa. Vol. 2 (1985), n. 5, p. 451-464 [Sulla speranza. In: B. GIORDANI (ed.), *La speranza II*. Brescia- Roma, 1984; publicado também na *Communio* norte-americana 12 (1985), p. 71-84; não se indica tradutor e se foi utilizado o texto italiano ou a tradução em língua inglesa).

A Cristologia nasce da oração. *Questões actuais de Cristologia: Revista de Cultura Bíblica*. São Paulo, 1985, p. 52-65.

1984

Explico-vos a Teologia da Libertação. *Revista Eclesiástica Brasileira*. Petrópolis. Vol. 44 (1984), n. 173, p. 108-115.

Instrução sobre a Teologia da Libertação (apresentação). *Revista Eclesiástica Brasileira*. Petrópolis. Vol. 44 (1984), n. 176, p. 691-695.

1980

Entre a morte e a Ressurreição. *Communio*. Rio de Janeiro. Vol. 1 (1982), n.1, p. 67-86. Zwischen Tod und Auferstehung. *Internationale Katholische Zeitschrift* 9 (1980), p. 209-223.

1979

Europa: uma herança responsabilizante para os cristãos. *Communio: Revista Internacional Católica*. Lisboa. Vol. 3 (1986), n. 2, p. 101-113 [Europa: verpflichtendes Erbe für die Christen. Tagung der Katholischen Akademie in Bayern: Europa und die Christen v. 28/19.4.1979. *Zur Debatte*. München. 9 (1979), p. 1-4].

1977

A Assunção de Maria à glória celeste. *Communio: Revista Internacional Católica*. Lisboa. Vol. 1 (1984), n. 4, p. 391-397 [Extraído de *Die Tochter Zion: Betrachtungen über den Marienglauben in der Kirche*, Einsiedeln: Johannes Verlag, 1977].

1972

Taufe und Formulierung des Glaubens. Trad. resumida: Venício Marcolino. *Didaskalia*. Lisboa, Vol. 2 (1972), n. 1, p. 23-37 (tradução resumida: p. 35-37).

1965

Implicações pastorais da doutrina sobre a colegialidade dos bispos. *Concilium* (1965) 1, p. 27-49.